

IT

CARATTERISTICHE PRINCIPALI:

- L'indirizzo predefinito per la locomotiva è 03.
- Frequenza di 50 kHz per un controllo dolce del motore
- Il decoder V.5 supporta il sistema digitale DCC
- 14, 28 o 128 livelli di velocità selezionabili per i sistemi DCC.
- Funzione di compensazione di carico.
- Protezione dai sovraccarichi, per tutte le funzioni.

SETTAGGIO DEI PARAMETRI DEL DECODER:

Il decoder Lokpilot V.5 controlla molti parametri. Potete trovare la lista di queste funzioni alla fine di queste istruzioni. Ogni parametro (CV) può essere configurato indipendentemente con l'uso del relativo comando.

SISTEMI DCC (Lenz, Intellibox, etc.)

È più facile modificare i parametri se avete un sistema DCC compatibile o Intellibox. Si prega di leggere il capitolo corrispondente nei rispettivi manuali (programmazione del DCC decoder). Il decoder Lokpilot V.5 supporta qualsiasi sistema di programmazione NMRA.

OPERAZIONI IN MODALITÀ ANALOGICA

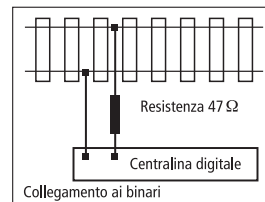
Quando usate i trasformatori tradizionali, il movimento della locomotiva sarà simile a quello di un modello sprovvisto di decoder. La locomotiva inizierà la marcia con un voltaggio minimo compreso tra 5,5 e 6 Volt, in quanto il decoder non funziona con tensioni minori.

PRESTARE ATTENZIONE ALLE SEGUENTI RACCOMANDAZIONI

Il decoder installato nel vostro modello Arnold è stato studiato solo ed unicamente per questo tipo di locomotiva. Disconnettere sempre il decoder dalla centralina prima di effettuare qualsiasi operazione.

Il reset delle funzioni è utile per settare i valori di fabbrica originali in qualsiasi momento. Per usare questa funzione, introducete il valore "8" nella CV "08".

Quando si programma il decoder con centraline Lenz, Uhlenbrock o Arnold, fare sempre riferimento al loro manuale d'uso. Se, durante la programmazione con centraline Lenz o Arnold compare il messaggio "err02", tra uno dei due cavi di alimentazione e il binario di programmazione è necessario inserire una resistenza da 47 ohm (0.5 Watt) o superiore.



DE

EIGENSCHAFTEN:

- Werkseitig ist die Lok auf die Adresse 03 voreingestellt.
- 50 Hz Frequenz für eine optimale Motoransteuerung.
- Die Version V.5 unterstützt die Formate DCC.
- 14, 28 oder 128 wählbare Geschwindigkeitsstufen in DCC-Systemen
- Lastabhängige Regelung
- Überlastschutz für alle Funktionsausgänge

EINSTELLUNG DER PARAMETER DES DECODERS:

Der Lokpilot V.5 decoder steuert mehrere Parameter (CV). Am Ende dieser Anleitung finden Sie eine Liste der wichtigsten CVs. Die Parameter können über die entsprechenden Befehle unabhängig voneinander eingestellt werden.

DCC-SYSTEME (Lenz, Intellibox etc.)

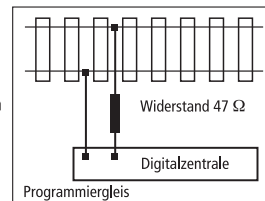
Es ist sehr einfach, die Parameter einzustellen, wenn Sie ein DCC-kompatibles Digital-System oder eine Intellibox verwenden. Bitte lesen Sie das entsprechende Kapitel in der Betriebsanleitung Ihres Digitalsteuergeräts (Programmieren von DCC-Decodern). Der Lokpilot V.5 unterstützt jedes Programmiergerät nach NMRA-Norm.

ANALOGER BETRIEB

Wenn Sie ein analoges Steuergerät verwenden, wird die Lokomotive ähnlich einer Lokomotive ohne Decoder reagieren. Die Lok wird ab einer Betriebsspannung von etwa 5,5 - 6 Volt anfahren, mit einer niedrigeren Spannung arbeitet der Decoder nicht. Bitte beachten Sie folgende Hinweise: Der Decoder in Ihrer Arnold-Lokomotive wurde speziell auf dieses Modell abgestimmt und er sollte auch nur in diesem Modell verwendet werden. Bitte trennen Sie den Decoder von der Stromversorgung, bevor sie ihn aus der Lok entfernen.

Die Reset-Funktion ist sehr nützlich, da Sie den Decoder damit jederzeit auf seine Werkseinstellungen zurücksetzen können. Um diese Funktion zu aktivieren setzen Sie den CV 8 auf den Wert „8“.

Wenn Sie den Decoder unter dem Lenz, Uhlenbrock oder Arnold-System programmieren, beachten Sie bitte deren Programmieranweisungen. Wenn die Fehlermeldung „err02“ beim Programmieren mit Lenz- oder Arnold-Geräten angezeigt wird, muss ein Widerstand von 47 Ohm (0,5 Watt) in eines der Kabel der Gleisstromversorgung des Programmiergleises eingelötet werden.



EN

FEATURES:

- Factory preset address for the locomotive is 03.
- 50 Hz frequency for a smoother motor control.
- The V.5 decoder supports the DCC protocol.
- 14, 28 or 128 selectable speed steps for DCC systems.
- Load compensation function.
- Outputs overload protection for all functions.

DECODER PARAMETERS ADJUSTING:

The V.5 Lokpilot decoder controls several parameters. You can find a list of the most important ones at the end of these instructions. Each parameter (CV) can be configured independently using its respective command.

DCC Systems (Lenz, Intellibox, etc.)

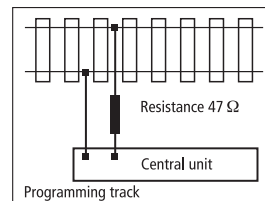
It is much easier to modify the parameters if you have a DCC compatible digital system or an Intellibox. Please, read the corresponding chapter in your system manual (DCC decoders programming). The V.5 Lokpilot decoder supports any NMRA programming system.

ANALOG OPERATION

When using conventional transformer, the locomotive movement will be similar to that of a locomotive without a decoder. The locomotive will only start its running when receiving a minimum voltage between 5.5 and 6 volts, as the decoder will not work with a lower tension. Please note the following warnings: The decoder installed in your Arnold locomotive has been specifically adapted for this model and it should be used only in this particular model. Always disconnect the decoder from the power supply before doing any work on it.

The reset function is very convenient, as you can set the original factory values again at any time. To use this function, type "8" in CV 8 or "08" in register "08".

When programming using Lenz, Uhlenbrock or Arnold equipment, please refer to their programming instructions. If the error message "err02" is displayed during programming with Lenz or Arnold equipment, a 47 Ohm resistor (0.5 Watt or higher) must be inserted between one of the two supply cables and the programming track.



FUNZIONI / FUNKTIONEN / FUNCTIONS

- F0: Luci bianche di testa accese/spente
- F1: Luci rosse di coda accese/spente
- F2: Terzo faro acceso/spento
- F3: Modalità di manovra / velocità di manovra
- F4: Accelerazione / frenata

- F0: Licht an/aus
- F1: Rote Schlussleuchten ein/aus
- F2: Drittes Spitzenlicht ein/aus
- F3: Rangiermodus
- F4: Beschleunigung/- Bremszeit

- F0: Directional head lights on/off
- F1: Rear Red Lights off/on
- F2: 3rd head light off/on
- F3: Shunting mode/Shunting speed
- F4: Acceleration/brake time off/on

CV	NOME / NAME / NAME	DESCRIZIONE / BESCHREIBUNG / DESCRIPTION	INTERVALLO / BEREICH / RANGE	VALORI / WERT / VALUES																											
1	Indirizzo Locomotiva Lokadresse Loco address	Indirizzo della locomotiva Adresse der Lok Locomotive address	0-255	3																											
2	Voltaggio Iniziale Anfahrspannung Start voltage	Settaggio della velocità minima della locomotiva legt die Mindestgeschwindigkeit der Lok fest Sets the minimum speed of the engine	0-255	2																											
3	Accelerazione Beschleunigungszeit Acceleration	Questo valore, moltiplicato per 0.869 indica il tempo di raggiungimento della massima velocità da loco ferma Dieser Wert multipliziert mit 0,869 ergibt die Zeit vom Stillstand bis zur Maximalgeschwindigkeit This value multiplied by 0.869 is the time from stop to maximum speed	0-255	16																											
4	Decelerazione Bremszeit Deceleration	Questo valore moltiplicato per 0.869 indica il tempo di arresto, dalla velocità massima allo stop Dieser Wert multipliziert mit 0,869 ergibt die Zeit von der Maximalgeschwindigkeit bis zum Stillstand This value multiplied by 0.869 is the time from maximum speed to stop	0-255	11																											
5	Velocità Massima Höchstgeschwindigkeit Maximum speed	Velocità massima della locomotiva Die Höchstgeschwindigkeit der Lok Maximum speed of the engine	0-255	255																											
6	Velocità Media Mittengeschwindigkeit Medium speed	Velocità media della locomotiva Die Geschwindigkeit der Lok bei mittlerer Fahrstufe Average speed of the engine	0-255	88																											
8	ID del produttore Herstellereerkennung Manufacturer's ID	ID del produttore (ESU). Per ripristinare i valori predefiniti dalla fabbrica, introdurre il valore 8 in questa CV Hersteller-Nummer (ID) der ESU – Das Schreiben des Wert 8 bewirkt ein Zurücksetzen aller CV auf die Werkseinstellung Manufacturer's ID (ESU). Set CV8 to value 8 for automatic resetting to factory values		151																											
17	Indirizzo esteso	Indirizzo esteso della locomotiva	128-9999	192																											
18	Erweiterte Lokadresse Extended address	Lange Adresse der Lokomotive Extended engine address long address of engine		0																											
29	Registro configurazione Konfigurationsregister Configuration register	La CV più complessa tra gli standard DCC. Questo registro contiene importanti informazioni, che riguardano solamente la modalità DCC Die komplexeste CV innerhalb der DCC Norm. In diesem Register werden wichtige Informationen zusammengefasst, die allerdings teilweise nur im DCC-Betrieb relevant sind The most complex CV within the DCC standards. This register contains important informations, which is only relevant in DCC mode		30																											
		<table border="1"> <thead> <tr> <th>Bit</th> <th>Funzione / Funktion / Function</th> <th>Valore / Wert / Value</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td rowspan="2">0</td> <td>Normale direzione di marcia Normale Fahrtrichtung Normal direction of travel</td> <td>0</td> </tr> <tr> <td>Inversione di marcia Umgekehrtes Richtungsverhalten Forward becomes reverse</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">1</td> <td>14 livelli di velocità (solo in modalità DCC) 14 Fahrstufen (nur DCC-Betrieb) 14 speed steps (only in DCC mode)</td> <td>0</td> </tr> <tr> <td>28 o 128 livelli di velocità (solo in modalità DCC) 28 oder 128 Fahrstufen (nur DCC-Betrieb) 28 or 128 speed steps (only in DCC mode)</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">2</td> <td>Esclusione funzionamento in modalità analogica Analogbetrieb ausschalten Analogue mode off</td> <td>0</td> </tr> <tr> <td>Attivazione modalità analogica Analogbetrieb erlauben Analogue mode permitted</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">4</td> <td>Curve di velocità CV 2, 5, 6 Kennlinie durch CV 2, 5, 6 Speed curve through CV 2, 5, 6</td> <td>0</td> </tr> <tr> <td>Curve di velocità CV 67 - 96 Kennlinie durch CV 67 - 96 Speed curve through CV 67 - 96</td> <td>16</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">5</td> <td>Indirizzo breve (CV 1) in modalità DCC Kurze Adressen (CV 1) im DCC-Betrieb Short addresses (CV 1) in DCC-mode</td> <td>0</td> </tr> <tr> <td>Indirizzo esteso (CV 17+18) in modalità DCC Lange Adressen (CV 17+18) im DCC-Betrieb Long addresses (CV 17+18) in DCC-mode</td> <td>32</td> </tr> </tbody> </table>	Bit	Funzione / Funktion / Function	Valore / Wert / Value	0	Normale direzione di marcia Normale Fahrtrichtung Normal direction of travel	0	Inversione di marcia Umgekehrtes Richtungsverhalten Forward becomes reverse	1	1	14 livelli di velocità (solo in modalità DCC) 14 Fahrstufen (nur DCC-Betrieb) 14 speed steps (only in DCC mode)	0	28 o 128 livelli di velocità (solo in modalità DCC) 28 oder 128 Fahrstufen (nur DCC-Betrieb) 28 or 128 speed steps (only in DCC mode)	2	2	Esclusione funzionamento in modalità analogica Analogbetrieb ausschalten Analogue mode off	0	Attivazione modalità analogica Analogbetrieb erlauben Analogue mode permitted	4	4	Curve di velocità CV 2, 5, 6 Kennlinie durch CV 2, 5, 6 Speed curve through CV 2, 5, 6	0	Curve di velocità CV 67 - 96 Kennlinie durch CV 67 - 96 Speed curve through CV 67 - 96	16	5	Indirizzo breve (CV 1) in modalità DCC Kurze Adressen (CV 1) im DCC-Betrieb Short addresses (CV 1) in DCC-mode	0	Indirizzo esteso (CV 17+18) in modalità DCC Lange Adressen (CV 17+18) im DCC-Betrieb Long addresses (CV 17+18) in DCC-mode	32	
Bit	Funzione / Funktion / Function	Valore / Wert / Value																													
0	Normale direzione di marcia Normale Fahrtrichtung Normal direction of travel	0																													
	Inversione di marcia Umgekehrtes Richtungsverhalten Forward becomes reverse	1																													
1	14 livelli di velocità (solo in modalità DCC) 14 Fahrstufen (nur DCC-Betrieb) 14 speed steps (only in DCC mode)	0																													
	28 o 128 livelli di velocità (solo in modalità DCC) 28 oder 128 Fahrstufen (nur DCC-Betrieb) 28 or 128 speed steps (only in DCC mode)	2																													
2	Esclusione funzionamento in modalità analogica Analogbetrieb ausschalten Analogue mode off	0																													
	Attivazione modalità analogica Analogbetrieb erlauben Analogue mode permitted	4																													
4	Curve di velocità CV 2, 5, 6 Kennlinie durch CV 2, 5, 6 Speed curve through CV 2, 5, 6	0																													
	Curve di velocità CV 67 - 96 Kennlinie durch CV 67 - 96 Speed curve through CV 67 - 96	16																													
5	Indirizzo breve (CV 1) in modalità DCC Kurze Adressen (CV 1) im DCC-Betrieb Short addresses (CV 1) in DCC-mode	0																													
	Indirizzo esteso (CV 17+18) in modalità DCC Lange Adressen (CV 17+18) im DCC-Betrieb Long addresses (CV 17+18) in DCC-mode	32																													

DOWNLOADS

Le istruzioni complete per il decoder ESU LokPilot® V.5 micro DCC possono essere scaricate da qui: <http://www.esu.eu/en/downloads/instruction-manuals/>
 Die vollständige Betriebsanleitung des ESU LokPilot® V.5 micro DCC können Sie hier herunterladen: <http://www.esu.eu/en/downloads/instruction-manuals/>
 The full instructions for the ESU LokPilot® V.5 micro DCC included in this item can be downloaded here: <http://www.esu.eu/en/downloads/instruction-manuals/>

